

Aluehallitus 24.8.2026 § 158

§ 158

Vastauksen antaminen valtuutettu Immosen ja valtuutettu Alin sekä 31 muun aluehallitukselle osoittamaan kysymykseen koskien ammattimaisen tulkkauksen järjestämistä sote-palveluissa (AV)

Valmistelijat ja lisätiedot (etunimi.sukunimi@luvn.fi):
Ojaniemi Pasi

Päätösehdotus

Hyvinvointialuejohtaja Svahn Sanna

Aluehallitus päättää antaa seuraavan vastauksen aluehallitukselle osoitettuun kysymykseen:

Vastaus aluehallitukselle osoitettuun kysymykseen:

Hyvinvointialue on kilpailuttanut sopimustoimittajat tulkkauspalvelujen toteutukseen. Tulkkauksia toteutetaan kahdella tavalla, joko niin että tulkki osallistuu asiakastapaamiseen etänä lähinnä puhelimen kautta tai niin että tulkki osallistuu tapaamiseen paikan päällä. Lisäksi hyvinvointialueella on käynnissä kokeilu, jossa pilotoidaan tekoälytulkkauksia.

Tulkkauksia järjestetään vuosittain noin 50 000 kappaletta, ja tulkkauspalvelujen kokonaiskustannukset ovat noin 3 milj. euroa. Tulkattavia kieliä on noin 60 kappaletta. Seitsemän tulkatuinta kieltä ovat noin 80 % kaikista tulkkauksista. Tulkatuimmat kielet suuruusjärjestyksessä:

1. Arabia
2. Venäjä
3. Dari
4. Persia
5. Somali
6. Albania
7. Ukraina

Oikeus tulkkaukseen määritellään kielilaissa (423/2003), jonka 18 §:n mukaisesti viranomaisen on järjestettävä maksuton

tulkkaus, jollei se itse huolehdi tulkkauksesta tai asiaan liity laissa määriteltyjä poikkeuksia.

Jokaisella Länsi-Uudenmaan hyvinvointialueen yksiköllä on käytettävissään tulkkauspalvelujen sopimustoimittajat ja yksiköt on ohjeistettu tulkkausten tilaamiseen. Tilaaminen on tehty yksiköille helpoksi. Ylivoimaisesti suurin osa tulkkaustilauksista tehdään sovelluksella, joka löytyy tulkkauksia tarvitsevien työntekijöiden puhelimista. Sopimustoimittajille on asetettu laatuvaatimuksia, joilla varmistetaan tulkkien osaaminen ja palvelun toteutumista seurataan säännöllisesti toimittajien kanssa. Työntekijät pystyvät antamaan halutessaan palautetta tulkkien osaamisesta helposti jokaisen tulkkaustilanteen jälkeen.

Tulkkausten käytäntö on, että läheisiä ei käytetä tulkkaamisessa ja kaikki tulkkaukset tilataan sopimustoimittajilta.

Tekoälytulkkauksessa on ollut käynnissä kokeilu vuodesta 2025 alkaen ja kokeilu jatkuu vuoden 2027. Kokeilun tavoitteena on selvittää tekoälyn käyttömahdollisuuksia tulkkauspalveluissa. Kokeiluun osallistuu yksiköitä muun muassa neuvoloista, terveysasemista ja aikuissosiaalityöstä. Tekoälyllä on toteutettu tähän mennessä yli 3000 tulkkausta. Tekoälyn ei odoteta syrjäyttävän ihmistulkkia lähitulevaisuudessa, mutta käyttö tulee lisääntymään lähivuosina teknologian kehittyessä voimakkaasti.

Lisäksi aluehallitus päättää esittää aluevaltuustolle, että aluevaltuusto päättää

1. merkitä aluehallituksen antaman vastauksen aluehallitukselle osoitettuun kysymykseen tiedoksi, ja
2. todeta aluehallitukselle osoitetun kysymyksen loppuun käsitellyksi.

Käsittely

Päätös

Aluehallitus hyväksyi päätösehdotuksen yksimielisesti.

Selostus

Valtuutettu Immonen ja valtuutettu Ali sekä 31 muuta valtuutettua osoittivat aluevaltuuston kokouksessa 24.2.2026 § 13 aluehallitukselle kysymyksen koskien ammattimaisen tulkkauksen järjestämistä sote-palveluissa.

Toimivalta

Hallintosäännön 27 §:n mukaan valtuutetut voivat osoittaa aluehallitukselle kysymyksen hyvinvointialueen tai hyvinvointialuekonsernin hallintoa koskevasta asiasta.

Jos kysymyksen on allekirjoittanut vähintään 15 valtuutettua, aluehallituksen on annettava vastauksensa kysymykseen viimeistään siinä kokouksessa, joka yhdeksän viikon kuluttua kysymyksen aluevaltuuston sihteerille antamisesta ensiksi pidetään, tai ilmoitettava syy, minkä vuoksi vastausta ei ole voitu vielä antaa. Kysymys ja siihen annettu vastaus tai ilmoitus vastauksen antamatta jättämisen syystä on otettava aluevaltuuston kokouksen esityslistalle.

Liitteet

- 1 Valtuutettu Immosen ja valtuutettu Alin aluehallitukselle osoittama kysymys koskien ammattimaisen tulkkauksen järjestämistä sote-palveluissa

Oheismateriaali

Tiedoksi

Täytäntöönpano

Kysymyksen jättäjät, palvelukeskuksen johtaja

Päätöshistoria

Aluehallitus 15.6.2026 § 137

§ 137

Valmistelijat ja lisätiedot (etunimi.sukunimi@luvn.fi):

Päätösehdotus

Hyvinvointialuejohtaja Svahn Sanna

Aluehallitus päättää antaa seuraavan vastauksen aluehallitukselle osoitettuun kysymykseen:

Vastaus aluehallitukselle osoitettuun kysymykseen:

Hyvinvointialue on kilpailuttanut sopimustoimittajat tulkkauspalvelujen toteutukseen. Tulkkauksia toteutetaan kahdella tavalla, joko niin että tulkki osallistuu asiakastapaamiseen etänä lähinnä puhelimen kautta tai niin että tulkki osallistuu tapaamiseen paikan päällä. Lisäksi hyvinvointialueella on käynnissä kokeilu, jossa pilotoidaan tekoälytulkkausta.

Tulkkauksia järjestetään vuosittain noin 50 000 kappaletta, ja tulkkauspalvelujen kokonaiskustannukset ovat noin 3 milj. euroa. Tulkattavia kieliä on noin 60 kappaletta. Seitsemän tulkatuinta kieltä ovat noin 80 % kaikista tulkkauksista. Tulkatuimmat kielet suuruusjärjestyksessä:

1. Arabia
2. Venäjä
3. Dari
4. Persia
5. Somali
6. Albania
7. Ukraina

Oikeus tulkkaukseen määritellään kielilaissa (423/2003), jonka 18 §:n mukaisesti viranomaisen on järjestettävä maksuton tulkkaus, jollei se itse huolehdi tulkkauksesta tai asiaan liitty laissa määriteltyjä poikkeuksia.

Jokaisella Länsi-Uudenmaan hyvinvointialueen yksiköllä on käytettävissään tulkkauspalvelujen sopimustoimittajat ja yksiköt on ohjeistettu tulkkausten tilaamiseen. Tilaaminen on tehty yksiköille helpoksi. Ylivoimaisesti suurin osa tulkkaustilauksista tehdään sovelluksella, joka löytyy tulkkauksia tarvitsevien työntekijöiden puhelimesta. Sopimustoimittajille on asetettu laatuvaatimuksia, joilla varmistetaan tulkkien osaaminen ja palvelun toteutumista seurataan säännöllisesti toimittajien kanssa. Työntekijät pystyvät antamaan halutessaan palautetta tulkkien osaamisesta helposti jokaisen tulkkaustilanteen jälkeen.

Tulkkausten käytäntö on, että läheisiä ei käytetä tulkkaamisessa ja kaikki tulkkaukset tilataan sopimustoimittajilta.

Tekoälytulkkauksessa on ollut käynnissä kokeilu vuodesta 2025 alkaen ja kokeilu jatkuu vuoden 2027. Kokeilun tavoitteena on selvittää tekoälyn käyttömahdollisuuksia tulkkauspalveluissa. Kokeiluun osallistuu yksiköitä muun muassa neuvoloista, terveysasemista ja aikuissosiaalityöstä. Tekoälyllä on toteutettu tähän mennessä yli 3000 tulkkausta. Tekoälyn ei odoteta syrjäyttävän ihmistulkkia

lähitulevaisuudessa, mutta käyttö tulee lisääntymään lähivuosina teknologian kehittyessä voimakkaasti.

Lisäksi aluehallitus päättää esittää aluevaltuustolle, että aluevaltuusto päättää

1. merkitä aluehallituksen antaman vastauksen aluehallitukselle osoitettuun kysymykseen tiedoksi, ja
2. todeta aluehallitukselle osoitetun kysymyksen loppuun käsitellyksi.

Käsittely

Käsittelyn aikana puheenjohtaja Laiho teki asian jättämistä pöydälle koskevan ehdotuksen, jota 1. varapuheenjohtaja Värmälä kannatti. Aluehallitus hyväksyi ehdotuksen pöydälle jättämisestä yksimielisesti.

Päätös

Aluehallitus päätti yksimielisesti jättää asian pöydälle.

Selostus

Valtuutettu Immonen ja valtuutettu Ali sekä 31 muuta valtuutettua osoittivat aluevaltuuston kokouksessa 24.2.2026 § 13 aluehallitukselle kysymyksen koskien ammattimaisen tulkkauksen järjestämistä sote-palveluissa.

Toimivalta

Hallintosäännön 27 §:n mukaan valtuutetut voivat osoittaa aluehallitukselle kysymyksen hyvinvointialueen tai hyvinvointialuekonsernin hallintoa koskevasta asiasta.

Jos kysymyksen on allekirjoittanut vähintään 15 valtuutettua, aluehallituksen on annettava vastauksensa kysymykseen viimeistään siinä kokouksessa, joka yhdeksän viikon kuluttua kysymyksen aluevaltuuston sihteerille antamisesta ensiksi pidetään, tai ilmoitettava syy, minkä vuoksi vastausta ei ole voitu vielä antaa. Kysymys ja siihen annettu vastaus tai ilmoitus vastauksen antamatta jättämisen syystä on otettava aluevaltuuston kokouksen esityslistalle.

Liitteet

Oheismateriaali

Tiedoksi

Täytäntöönpano

Päätöshistoria

Aluehallitus 25.5.2026 § 102

§ 102

Vastauksen antaminen valtuutettu Immosen ja valtuutettu Alin, sekä 31 muun, aluehallitukselle osoittamaan kysymykseen koskien ammattimaisen tulkkauksen järjestämistä sote-palveluissa (AV)

Valmistelijat ja lisätiedot (etunimi.sukunimi@luvn.fi):

Päätösehdotus

Käsittely

Päätös

Esittelijä poisti asian esityslistalta.

Selostus

Liitteet

Oheismateriaali

Tiedoksi

Täytäntöönpano

Päätöshistoria

Aluehallitus 11.5.2026 § 85

§ 85

Vastauksen antaminen valtuutettu Immosen ja valtuutettu Alin, sekä 31 muun, aluehallitukselle osoittamaan kysymykseen koskien ammattimaisen tulkkauksen järjestämistä sote-palveluissa (AV)

Valmistelijat ja lisätiedot (etunimi.sukunimi@luvn.fi):
Ojaniemi Pasi

Päätösehdotus Hyvinvointialuejohtaja Svahn Sanna

Käsittely

Päätös

Esittelijä poisti asian esityslistalta.

Selostus

Liitteet

Oheismateriaali

Tiedoksi

Täytäntöönpano

Päätöshistoria